

浅谈英语学习法之思想“英语化”

——以电影《Moana》为例

刘菊荣

(武汉职业技术学院 湖北武汉 430074)

【摘要】语言的学习,不仅仅是学习其语法系统、语音系统、构词方式、音形义的结合等等,最根本的是通过语言学习其背后的文化和思想。因为语言的本质是“思想”,语言只是思想外在的声音和符号表现形式,而思想是不需要语言就可以独立存在和活动的。因而要想真正掌握一门语言,就必须掌握它背后的思想。看英文电影是学习英语思维非常有效的方式之一。本论文将以电影《Moana》为例,浅谈如何通过电影学习英语思想,同时有效促进语言习得。

【关键词】自然学习法;电影;Moana;思想英语化

DOI: 10.18686/jyfzyj.v3i4.40585

大多数人认为,语言的学习属于知识的范畴,即学习语法系统、构词方式、句型结构等。但无论是对于汉语,还是英语来说,这都不是事实。事实上,我们学习语言的真正目的,不在于知识的掌握,而是掌握语言背后的逻辑思维,然后再用思维服务于人类社会。正如查理曼大帝所说“To have another language is to possess a second soul.”这里的语言,绝对不是知识,而是通过掌握另一门语言,了解另一种思维方式,就相当于拥有了一个新的武器,另一个灵魂。

因而,语言的学习应该是在理解语言背后思维的基础上进行学习,这也是本文研究的重点。对于学习语言最有优势的儿童而言,语言的学习必须要思维、心理的训练和学习结合在一起,通过帮助孩子们在树立正确价值观的基础上,进行健康正面的心态引导,帮助他们以更快的速度学习语言,且不会忘记。

我们英语学习的结果证明,孩子们在学习中缺少了语言思想引导,最后只是掌握了一门听说读的技能,对语言背后的东西必然知之甚少或收效甚微。下面笔者从学习电影《Moana》进行展示,如何将思维的训练和语言的学习结合在一起。

1 英语化理论介绍

首先,我们来了解一下英文和中文的基本区别。中文是象形文字,汉语思维模式多与“图形记忆和理解”方式有关。英文是语音模式,两者的这个特征,决定了两者的学习方式、认读方式、记忆方式都是完全不一样的。因此,英语的学习多从听力开始,将声音与图像进行有效地链接。

接下来我们谈谈语言的本质。语言的本质是它背后的“思想”,语言只是传递思想的符号,是“思想”以声音和图像形式呈现出来。其实,人的思想也不一定需要用语言才能呈现,它可以存在于大脑中自由地快速活动。了解

这点后,我们清楚知道了无论是英文还是中文,实质上与语言本身没有太大关系,而是与思想有关。同一个思想,可以用不同的语言表达。例如,中文的水,英语用 water,日语用水。也就是说,不同的语言,指的是同一个“大脑中的思想”。

学习者要用英语表达大脑中的思想,就应该尝试将“大脑中的思想”进行“英语化”,即将思想与英语直接相融合,让思想具有瞬间与英语相结合的能力。如果学习者的英语是没有思想的英语,思想是没有英语化的思想,是不可能指望你的大脑能够将“思想”和“与思想毫无关联”的英语相结合起来,用英语把“脑中的思想”表达出来的。因而,真正的学习英语一定要将思想“英语化”,而不是将脑中的汉语“英语化”。

人的思想是可以独立于包括汉语在内的任何语言之外的。那么,对于英语学习者而言,如何做到思想“英语化”呢?刚开始时训练将思想与汉语相分离,中间建构图像画面。例如,看到“星星”,大脑中应该出现的是星星的实物,绝对不能出现汉字“星星”或拼音“XINGXING”等影子,一丁点汉语的倾向都不要有。你的大脑中只能有实物夜空中的星星。依次法训练其他词汇,如“雪”“雨”“风”等,抽象方面的词如“悲伤的”“喜悦的”。也可以如此训练,想象场景、画面、动作来训练思想“英语化”。

通过将思想“英语化”,大脑能理解英语,产生英语的能力。此时,无论对方怎么说英语都能明白理解,同时心里想什么就可以用英语直接表达,这样才达到语言解决的根本问题,即思想的表达。学习英语,要学的是英语本身,和其相对应的“本质意义”,并将这两者紧紧的连在一起。

2 电影示范思想“英语化”

我们人类的语言,主要是从眼睛和耳朵里输入的,一双明亮的眼睛、一对听觉灵敏的耳朵和一个超级发达的大

脑,是我们学习英语的最大资本,学习时将注意力的重心放在眼睛和耳朵上,实际上就等于将注意力的重心放在大脑上,三者有机结合在一起。

先说根据电影进行单词的学习。这里讲三步。第一步,看单词的形状即字母拼写,眼睛要高度集中地从左到右细看每一个字母;第二步,从整体上划分音节,并直接与单词的形建立紧密联系;第三步,理解意义并将其与单词的形和音紧密联系,构成思想“英语化”。这样,一个单词的形音义已经全部被输入了大脑。按照专家的说法,形即拼写,由于是图像,被输入右脑,而声音和意义则被输入左脑。

影片中的第一句台词:In the beginning, there was only ocean, until the Mother Island emerged, Te Fiti. 在这里,若学习 emerge 这个单词,先看单词的形,然后是划分音节 e-merge,在电影的画面中,一个女神从海底往上出来,画面图像表明这个单词表示“冒出、浮现”的意思。出现一个单词,头脑中出现的是它的客观具体形象。英文的每一个单词,都是二十六个字母排列组成的,大脑对整个单词通过清晰图像会快速生成。

再如另一个句子:One day the most daring of them all voyaged across the vast ocean to take it.看影片画面,Maui 飞过大海,在海面上航行用 voyage,大海的形态是 vast(广阔的),所以根据这一个画面,可以很快地记住 voyage 和 vast。在后面的情节中,越过海洋还用到了 journey, sail across 等,这些都是根据图像可以直接学习到相应的单词或表达。再举一例:Maui was struck from the sky. 这里 struck 是个动词,根据画面动作可以很快地学习到这个词。一个拳头从控制击向 Maui,那么 struck 就是击中的意思。

这样学习的原理是,英语单词本身就是简单图形,在学习陌生单词时,可以以图像输入为侧重点,然后再到声和义。在单词的形,音,义这三者之中,有形是最直观的,对于学习者来说,也是最具体、最形象的东西。所以先侧重“有形”的拼写再侧重到“无形”的声音和意义,其实也是一种由简单到复杂的学习方法。

这里,实现单词“英语化”有几种途径,一是通过眼、耳、鼻等所有感觉器官或其他身体部位的体验感受,达到让大脑参与的目的;二是通过想象情境以获得抽象感觉来让大脑参与;三是通过想象大脑直接使用该单词让大脑参与。名词 sadness,想象伤心的情境。形容词 sad,想象伤心和很让人伤心的人或事。动词,注意动词本身的含义和动作的对象。副词往往修饰动词,所以副词的“英语化”

可以和动词联系起来,可以强化学习效果。代词、介词、连词、数词、冠词、感叹词等,加入相应的图像思维学习。简言之,学习语言重在学习思维。

3 表演电影的英语学习模式

林语堂先生说:学习英语唯一的正轨,不出仿效与熟诵;仿效即整句的仿效,熟诵则仿效之后必回环练习,必使能顺口而出而后已。他指出,凡能依这方法读英文的,无不成功;而且这极容易,是学习英语的康庄大道,其应用远超出于物体教授法之上,初级、高级都可适用。

表演是将思想“英语化”的最佳训练方式。跟着电影学习英语、将思想“英语化”的非常重要的一点是表演。电影通过图像、动作、声音等,将思想完整地呈现出来。模仿电影视频中的台词,人物的动作,语音语调,能帮助学习者真正掌握英语。跟读模仿确实是英语学习最有效的方式之一。跟着电影台词,一句一句地跟读,一遍一遍地模仿,将眼睛、耳朵、大脑完全利用起来,达到快速掌握英语的目的。林语堂、赖世雄等无数成功的案例也证明了这种方式是有效的。

同时,值得注意的是,表演就是在情景当中,模拟情景。在学习之前,先针对电影片段进行相应的讲解和解析,对电影的每一句话、每一句话背后的心理和想法都有足够的了解之后,才能真正地理解到它。在理解的基础上进行表现,实现情景互动效果。所以,学习一门语言不是学构词法,而是学习一种思维。

4 结语

古人云,读书百遍,其义自见。其实语言的学习也是如此,在前期不要去追求英语表达,而是不断地听,不断地输入大量的音、视频的东西,把声音跟意思建立最直接的关联。一旦形成思想“英语化”,英语的学习必将事半功倍。

作者简介:刘菊荣(1980—),女,湖北武汉人,硕士,讲师,研究方向:英语语言文学。邮箱:liujurong@126.com。

课题项目:本文系2017年武汉职业技术学院人文社会科学课题“基于移动SPOC平台的二语习得模式应用研究”项目研究成果,课题编号2017YJ020;2019年武汉职业技术学院人文社会科学课题“课语整合视域下高职英语教学研究”项目研究成果,批准号为ZJGB201948。

【参考文献】

- [1] Krashen .S.D. Second language acquisition and second language learning (1-ed)[M]. Oxford: Pergamon Press.1981.
- [2] Krashen, S.D. Principles and practice in second language acquisition (1-ed) [M].Oxford; New York: Pergamon.1982.
- [3] Krashen, S.D. The input hypothesis: Issues and implications[M].Lon-don&New York: Longman, 1985.